

DIN ISO 10241-1:2020-06 (E)

Terminological entries in standards - Part 1: General requirements and examples of presentation (ISO 10241-1:2011)

Contents	Page
National foreword.....	5
National Annex NA (informative) Bibliography.....	6
Foreword	7
Introduction	8
1 Scope	9
2 Normative references	9
3 Terms and definitions.....	10
3.1 Standardization of terms and definitions	10
3.2 Concepts and their arrangement	11
3.3 Domain and subject.....	11
3.4 Concept representation.....	12
3.4.1 Designations	12
3.4.2 Concept description.....	15
4 Preparation of terminological entries.....	16
4.1 General principles.....	16
4.2 Scope of standards containing terminological entries.....	17
4.3 Organization of preparatory work	18
4.3.1 Extent of and procedures for preparatory work.....	18
4.3.2 Target group considerations	18
4.3.3 Domain or subject delimitation.....	18
4.3.4 Choice of languages.....	19
4.3.5 Sources.....	19
4.3.6 Evaluation of sources	20
4.4 Implementation phase.....	20
4.4.1 General	20
4.4.2 Collecting terminological data	20
4.4.3 Recording terminological data	21
4.4.4 Establishing a term list.....	23
4.4.5 Establishing concept fields and concept systems	23
4.5 Selection of concepts	24
5 Organization and structure of terminological entries and their data categories in standards	24
5.1 Organization of terminological entries	24
5.1.1 Order of terminological entries.....	24
5.1.2 Systematic order.....	25
5.1.3 Mixed order	25
5.1.4 Language-specific order.....	25
5.2 Information concerning the manner in which the terminological data are presented in a standard	25
5.3 Overview of data categories of a standardized terminological entry in accordance with this part of ISO 10241	26
6 Requirements for the content and drafting of terminological entries	28
6.1 Entry number	28
6.2 Terms	28

6.2.1	Criteria for determining the normative status	28
6.2.2	Selection of the normative status.....	29
6.2.3	Written form, grammatical information and usage information.....	30
6.2.4	Avoidance of homographs and inconsistencies in term usage	31
6.2.5	Use of preferred terms elsewhere in the text of a standard	32
6.2.6	Homographs and antonyms	32
6.2.7	Equivalent terms in different languages.....	32
6.3	Symbols.....	33
6.3.1	General rules.....	33
6.3.2	Normative status	33
6.4	Definitions	33
6.4.1	Drafting of definitions.....	33
6.4.2	Assignment of domain or subject.....	34
6.4.3	Requirements in definitions	34
6.4.4	Preferred type of definition	34
6.4.5	Applying the principle of substitution.....	34
6.4.6	Avoidance of duplication, citation and adaptation of definitions, and modification of definitions.....	34
6.4.7	References to terms and symbols in definitions	35
6.5	Non-verbal representations.....	35
6.6	Examples	36
6.7	Notes to entry	36
6.8	Source indication in a terminological entry	36
6.9	Reusing terminological entries.....	37
6.9.1	Avoidance of contradictions between terminological entries representing the same or similar concepts.....	37
6.9.2	Dealing with major modifications of definitions.....	37
6.9.3	Cross-referencing of terminological data	37
7	Terminological entries in multilingual international standards.....	38
8	Indexes.....	38
8.1	Objective of indexes.....	38
8.2	Indexes for multilingual terminology standards	38
8.3	Indexes for terminology standards with language-specific order	39
8.4	Indication of the normative status.....	39
8.5	Index of all keywords contained in the terms and other verbal designations of the terminological entries	39
Annex A	(informative) Examples of layout and presentation of terminological entries, and of terminological entries structured and drafted in accordance with this part of ISO 10241	41
A.1	Examples of layout and presentation of terminological entries.....	41
A.1.1	Introduction	41
A.1.2	Typical layout and presentation of a terminological entry containing terminological data of all data categories.....	42
A.1.3	Typical rules for presentation of each of the primary data categories and their related secondary data categories.....	42
A.2	Examples of terminological entries structured and drafted in accordance with this part of ISO 10241	47
A.2.1	General.....	47
A.2.2	Example of a terms and definitions clause with two terminological entries	50
A.2.3	Examples showing a preferred term comprising an upper case character	50
A.2.4	Example showing a preferred term and two admitted terms, the second of which is an abbreviated form.....	50
A.2.5	Examples showing deprecated terms	50
A.2.6	Examples showing several preferred terms and deprecated terms.....	51
A.2.7	Example showing two preferred terms together with language indicators.....	51

A.2.8	Example showing a terminological entry in which there is no preferred term in one of the languages	52
A.2.9	Example showing a terminological entry in three languages together with equivalent terms in other languages	52
A.2.10	Example showing pronunciation	52
A.2.11	Examples showing symbols	52
A.2.12	Example showing homographs within the same standard and parts of speech	53
A.2.13	Examples showing homographs within the same standard differentiated by the use of different subjects within the same domain	53
A.2.14	Examples showing different types of list within a definition, and grammatical information	55
A.2.15	Examples showing definitions cited from other standards and a language, script and geographical use indication.....	55
A.2.16	Examples showing a definition modified from another standard (see also A.2.11 and A.2.18)	56
A.2.17	Example showing a terminological entry cited from another standard and a source indication for another standard within the definition.....	57
A.2.18	Examples showing various types of source	57
A.2.19	Examples showing non-verbal representations within definitions, and grammatical information	57
A.2.20	Example showing a non-verbal representation within a note.....	59
A.2.21	Example showing a non-verbal representation replaced by a reference "SEE:".....	59
A.2.22	Examples showing non-verbal representations common to more than one language, and grammatical information	59
A.2.23	Example showing a cited terminological entry containing an example	60
A.2.24	Example showing how to modify a terminological entry containing a footnote for conformity with this part of ISO 10241	61
A.2.25	Example showing a terminological entry with a note to entry containing a table.....	61
A.2.26	Examples showing terminological entries containing provisions in a note to entry	62
A.2.27	Examples showing an example	63
A.2.28	Example showing a cross-reference to another term.....	63
A.2.29	Example showing a term in its grammatical base form.....	64
A.3	Example of the presentation of various elements in an index.....	64
	Bibliography.....	65

Figures

Figure A.1	— Typical layout and presentation of a terminological entry containing all primary data categories and their related secondary data categories	42
------------	--	----

Tables

Table 1	— Overview of data categories of a standardized terminological entry in accordance with this part of ISO 10241	27
Table A.1	— Overview of the data categories and rules covered in each example.....	47